

# Deu

## Chapter 2

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וְיָנֹן וְנָסַע הַמִּדְבָּרָה הַדֶּרֶךְ יַם־סוּף כַּאֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה אֵלַי 1  
với-ta Đức-Giê-hô-va phán như-như cây-sậy biển đường đồng-vãng-nó và-đi và-quay  
[H0413](#) [H3068](#) [H1696](#) [H5488](#) [H3220](#) [H1870](#) [H5265](#) [H6437](#)  
וְנָסַב אֶת־הָרִי שְׁעִיר יָמִים רַבִּים: ס  
— và-đi-vòng-quanh núi — và-đi-vòng-quanh  
[H2022](#) [H0853](#) [H5437](#) [H3117](#)

Đoạn, chúng ta trở lại đi vào đồng vắng về hướng Biển đỏ, y như Đức Giê-hô-va đã phán dặn ta, và chúng ta đi vòng lâu ngày quanh núi Sê-i-rơ.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לְאמֹר: 2  
cho-nói với-ta Đức-Giê-hô-va và-nói  
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

Đức Giê-hô-va có phán cùng ta mà rằng:

רַב־לְךָ סָבִי אֶת־הָהָר הַזֶּה פָּנֶיךָ לְכֹם צָפֹנָה: 3  
đi-vòng-quanh cho-nó nhiều — núi này quay cho-nó phía-bắc-nó  
[H5437](#) [H0853](#) [H2022](#) [H2088](#) [H6437](#) [H0853](#) [H6828](#)

Các người đi vòng núi này cũng đã lâu rồi, hãy trở lên hướng bắc.

וְאֵת־דָּן הָעָם צִוֵּנוּ לְאמֹר־אֲתֵם עֹבְרִים בְּשַׁעֲרֵי וַיִּירָאוּ מִכֶּם וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד: 4  
anh-em-các-người trong-lệnh dân và truyền-lệnh dân cho-nói vượt-qua các-người cho-nói trong-Sê-i-rơ ở các-con-trai  
[H0853](#) [H6680](#) [H0559](#) [H6680](#) [H0853](#) [H3427](#) [H6215](#) [H3966](#) [H8104](#) [H3372](#)

Hãy truyền lệnh này cho dân sự: Các người sẽ trải qua địa phận của anh em mình, tức là con cháu Ê-sau, ở tại Sê-i-rơ, và chúng nó sẽ sợ các người. Nhưng hãy giữ lấy mình,

אֲלֹ־תִתְּנוּ תִתְּנוּ כֶּם חֵן לֹא־אֶתֶן לְכֶם מִמַּדְּבָרָה עַד מִדְּבָרָה בְּיָד־כַּף 5  
đừng — vì không vì đặt không vì đặt không vì đặt không vì đặt  
[H1624](#) [H0408](#) [H1624](#) [H0408](#) [H1624](#) [H0408](#) [H1624](#) [H0408](#) [H1624](#) [H0408](#)  
וְגַלְגָּלֵי כִי־יִרְשָׁה לְעִשׂוֹ נָתַתִּי אֶת־הָרִי שְׁעִיר־סֵי־רֹר: 6  
chân vì sản-nghiệp đặt đặt đặt đặt  
[H7272](#) [H3425](#) [H6215](#) [H5414](#) [H0853](#) [H2022](#)

chớ có tranh cùng chúng nó, vì ta sẽ không cho các người xứ của chúng nó đâu, dầu đến nỗi một thẻo đất bằng bàn chân cũng không cho. Ta đã ban cho Ê-sau núi Sê-i-rơ làm sản nghiệp.

אֲכַלְתֶּם תִּשְׁבְּרוּ מִאֲתֵם בְּכַסֶּף וְנָסַבְתֶּם מִאֲתֵם תִּשְׁבְּרוּ בְּכַסֶּף 6  
đều ăn uống từ-với-họ trong-bạc từ-với-họ trong-bạc từ-với-họ trong-bạc  
[H0400](#) [H7666](#) [H0854](#) [H3701](#) [H0398](#) [H1571](#) [H4325](#) [H0854](#) [H3701](#) [H0854](#)  
וְשָׁתוּם: 7  
và-uống  
[H8354](#)

Các người sẽ dùng tiền bạc mà mua lương thức của chúng nó mà ăn, nước mà uống.

יָדָךְ	מְעֵשָׂה	בְּכֹל	בְּרַכְּךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי	7
tay-người	công-việc	mọi	chúc-phước-người	Đức-Chúa-Trời-người	Đức-Giê-hô-va	vi	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>		

יְהוָה	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	וְנָה	הַנָּה	הַגָּדֹל	הַמְדַבֵּר	אֶת־	לְכַתְּבָךְ	יָדַעַ
Đức-Giê-hô-va	năm	bốn-mươi	này	này	lớn	đồng-văng	—	đi-người	biết
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H0705</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H2088</a>			<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3045</a>

:	חֲסֵרָתְךָ	לֹא	עִמָּךְ	אֱלֹהֶיךָ
lời	chợt	không	với-người	Đức-Chúa-Trời-người
<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H2637</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0430</a>

Vi Giê-hô-va Đức Chúa Trời người đã ban phước cho mọi công việc làm của tay người; Ngài đã biết cuộc đi đường người ngang qua đồng vắng lớn lao này. Trong bốn mươi năm này, Giê-hô-va Đức Chúa Trời người vẫn ở cùng người; người không thiếu chi hết.

מִדְרָךְ	בְּשֵׁעִיר	הַיְשָׁבִים	עֵשׂוֹ	בְּנֵי־	אֶחָיו	מֵאֵת	וְנִעְבְּרָ	8
từ-đường	trong-Sê-i-rơ	ở	עֵשׂוֹ	các-con-trai	anh-em-chúng-ta	từ-với	và-vượt-qua	
<a href="#">H1870</a>		<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H6215</a>		<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0854</a>		

: מוֹאָב	מְדָבֵר	דְּרָךְ	וְנִעְבְּרָ	וְנָפֹן	ס	נְבָרוֹמְעֵצִין	מֵאֵילַת	הָעֵרְבָה
Mô-áp	đồng-văng	đường	và-vượt-qua	và-quay	—	נְבָרוֹמְעֵצִין	מֵאֵילַת	đồng-băng
<a href="#">H4124</a>		<a href="#">H1870</a>		<a href="#">H6437</a>		<a href="#">H6100</a>		<a href="#">H6160</a>

Vậy, chúng ta có đi ngang qua cách xa anh em ta, là con cháu Ê-sau, ở tại Sê -i-rơ, và bắt đi về hướng đồng vắng Mô-áp, đặng tránh con đường đồng bằng, cùng Ê-lát và Ê-xi-ôn-Ghê-be.

מִלְחָמָה	בָּם	תִּתְנַר	וְאֶל־	מוֹאָב	אֶת־	תִּצַּר	אֶל־	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	9
chiến-trận	—	תִּתְנַר	và-đừng	Mô-áp	—	תִּצַּר	đừng	với-ta	Đức-Giê-hô-va	và-nói	
<a href="#">H4421</a>		<a href="#">H1624</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	

אֶת־	נָתַתִּי	לוֹט	לְבָנֵי־	כִּי	יִרְשָׁה	מֵאֶרְצוֹ	לָךְ	אֶתֵּן	לֹא־	כִּי
—	đặt	לוֹט	các-con-trai	vi	sản-nghiệp	từ-đất-nó	cho-nó	đặt	không	vi
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3876</a>			<a href="#">H3425</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3808</a>	

:	יִרְשָׁה	עַר
	sản-nghiệp	עַר
	<a href="#">H3425</a>	<a href="#">H6144</a>

Đức Giê-hô-va bèn phán cùng ta rằng: Chớ đương địch và chớ chiến trận với dân Mô-áp; vì ta không cho người chi trong xứ dân ấy làm sản nghiệp đâu, bởi ta đã ban A-rơ cho con cháu Lót làm sản nghiệp.

:	וְרָם	וְרַב	גְּדוֹל	עַם	בְּה	יֹשְׁבוֹ	לְפָנַי	הָאֲמִים	10
:	và-dâng-lên	và-nhiều	lớn	dân	—	ở	trước-mặt	הָאֲמִים	
	<a href="#">H6062</a>					<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0368</a>	

(Lúc trước, dân Ê-mim ở tại đó. Ấy là một dân lớn, đông, hình giềng giàng như dân A-na-kim vậy.)

:	אֲמִים	לָהֶם	יִקְרָאוּ	וְהִמְאָזְבִים	קְעֻנָּקִים	הֵם	אֶף־	יִחְשְׁבוּ	רְפָאִים	11
:	אֲמִים	cho-nó	gọi	וְהִמְאָזְבִים	קְעֻנָּקִים	họ	cũng	tính	רְפָאִים	
	<a href="#">H0368</a>		<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H4125</a>	<a href="#">H6062</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H2803</a>		

Người ta cũng cho dân này là dân giềng giàng như dân A-na-kim; nhưng dân Mô-áp gọi họ là Ê-mim.

יִישׁוּם chiếm-hữu-hộ <a href="#">H3423</a>	עָשׂוּ עָשׂוּ <a href="#">H6215</a>	וּבְנֵי và-các-con-trai	לְפָנֵים trước-mặt <a href="#">H6440</a>	הַחַרְיִם הַחַרְיִם <a href="#">H2752</a>	וַיִּשְׁבוּ ở <a href="#">H3427</a>	וּבְשֵׁטֶר và-trong-Sê-i-rơ		
וַיִּשְׁתּוּ sản-nghiệp-nó <a href="#">H3425</a>	לְאָרֶץ cho-đất <a href="#">H0776</a>	יִשְׂרָאֵל Y-sơ-ra-ên <a href="#">H3478</a>	עָשָׂה làm	כְּאִשּׁוֹר như-như	תַּחְתָּם dưới-hộ <a href="#">H8478</a>	וַיִּשְׁבוּ và-ở <a href="#">H3427</a>	מִפְּנֵיהֶם mặt <a href="#">H6440</a>	וַיִּשְׁמִדוּם và-hủy-diệt-hộ <a href="#">H8045</a>
				לָהֶם: cho-nó <a href="#">H3068</a>	יְהוָה Đức-Giê-hô-va <a href="#">H3068</a>	נָתַן đặt <a href="#">H5414</a>	אֲשֶׁר- mà	

Dân Hô-rít lúc trước cũng ở tại Sê -i-rơ; song con cháu Ê-sau diệt dân ấy, đoạt lấy xứ họ và ở thế cho, y như Y-sơ-ra-ên làm trong xứ mà Đức Giê-hô-va đã ban cho người làm sản nghiệp).

אֶת- — <a href="#">H0853</a>	וַנַּעֲבֹר và-vượt-quá	זָרַד זָרַד <a href="#">H2218</a>	נַחַל khe-suối	אֶת- — <a href="#">H0853</a>	לָכֵם cho-nó	וַנַּעֲבֹר và-vượt-quá	קָמוּ đứng-dậy	עַתָּה bây-giờ <a href="#">H6258</a>
							זָרַד: זָרַד: <a href="#">H2218</a>	נַחַל khe-suối <a href="#">H2218</a>

Bây giờ, hãy đứng dậy, đi ngang qua khe Xê-rết. Vậy, chúng ta có đi ngang khe Xê-rết.

זָרַד זָרַד <a href="#">H2218</a>	נַחַל khe-suối	אֶת- — <a href="#">H0853</a>	עָבַרְנוּ vượt-quá	אֲשֶׁר- mà	עַד- cho-đến <a href="#">H5704</a>	בְּרֹגַעַמְקָדָשׁ בְּרֹגַעַמְקָדָשׁ <a href="#">H6947</a>	וְהָלַכְנוּ đi <a href="#">H1980</a>	אֲשֶׁר- mà	וְהַיָּמִים và-ngày <a href="#">H3117</a>	
הַמַּחֲנֶה trại <a href="#">H4264</a>	מִקְרָב lòng-ruột <a href="#">H7130</a>	הַמְּלַחְמָה chiến-trận <a href="#">H4421</a>	אֲנָשִׁי người <a href="#">H0376</a>	הַדֹּר đời <a href="#">H1755</a>	כָּל- mọi <a href="#">H3605</a>	תָּם trọn <a href="#">H8552</a>	עַד- cho-đến <a href="#">H5704</a>	שָׁנָה năm <a href="#">H8141</a>	וּשְׁמֹנֶה và-tám <a href="#">H8083</a>	שְׁלֹשִׁים ba-mươi <a href="#">H7970</a>
						לָהֶם: cho-nó <a href="#">H3068</a>	יְהוָה Đức-Giê-hô-va <a href="#">H3068</a>	נִשְׁבַּע thề <a href="#">H7650</a>	כְּאִשּׁוֹר như	

Vả, thì giờ về các cuộc đi đường của chúng ta, từ khi lìa khỏi Ca-đê-Ba-nê-a, tới lúc đi ngang qua khe Xê-rết, cộng là ba mươi tám năm, cho đến chừng các người chiến sĩ về đời ấy đã diệt mất khỏi trại quân, y như Đức Giê-hô-va đã thề cùng các người đó.

וְגַם: trọn-hộ <a href="#">H8552</a>	עַד- cho-đến <a href="#">H5704</a>	הַמַּחֲנֶה trại <a href="#">H4264</a>	מִקְרָב từ-lòng-ruột <a href="#">H7130</a>	לְהִקְדָּם לְהִקְדָּם <a href="#">H2000</a>	כֵּם —	תִּיְתָה là <a href="#">H1961</a>	יְהוָה Đức-Giê-hô-va <a href="#">H3068</a>	יָד- tay <a href="#">H3027</a>	וְגַם và-cũng <a href="#">H1571</a>
--	--	---	--	---	-----------	---	--	--------------------------------------	---

Vả lại, tay Đức Giê-hô-va cũng tra vào họ đặng diệt họ khỏi trại quân, cho đến chừng nào họ đều tiêu diệt hết.

ס —	הָעָם: dân	מִקְרָב từ-lòng-ruột <a href="#">H7130</a>	לְמוֹת cho-chết <a href="#">H4191</a>	הַמְּלַחְמָה chiến-trận <a href="#">H4421</a>	אֲנָשִׁי người <a href="#">H0376</a>	כָּל- mọi <a href="#">H3605</a>	תָּמוּ trọn <a href="#">H8552</a>	כְּאִשּׁוֹר- như-như	וַיְהִי và-là <a href="#">H1961</a>
--------	---------------	--	---	---	--	---------------------------------------	---	-------------------------	---

Xảy khi các người chiến sĩ đã bị tiêu diệt và chết mất khỏi dân sự,

לְאָמֹר: cho-nói <a href="#">H0559</a>	אֵלַי với-ta <a href="#">H0413</a>	יְהוָה Đức-Giê-hô-va <a href="#">H3068</a>	וַיִּדְבֹר và-phán <a href="#">H1696</a>
--	--	--	--

thì Đức Giê-hô-va phán cùng ta mà rằng:

עָר: עָר: <a href="#">H6144</a>	אֶת- — <a href="#">H0853</a>	מוֹאָב Mô-áp <a href="#">H4124</a>	גְּבוּל ranh-giới <a href="#">H1366</a>	אֶת- — <a href="#">H0853</a>	הַיּוֹם ngày <a href="#">H3117</a>	עָבַר vượt-quá	אֶתָּה người
---------------------------------------	------------------------------------	--	---	------------------------------------	--	-------------------	-----------------

Ngày nay người sẽ đi ngang qua A-rơ, bờ cõi của dân Mô-áp,

כי	בם	תתנר	ואל-	תצרך	אל-	עמון	בני	מול	וקרבת	19
vi	—	תתנר	và-đừng	תצרך	đừng	Am-môn	các-con-trai	phía-trước	và-dâng	
		<a href="#">H1624</a>	<a href="#">H0408</a>		<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H5983</a>		<a href="#">H4136</a>	<a href="#">H7126</a>	
לוט	לבני-	כי	ירשה	לך	עמון	בני-	מארץ	אתן	לא-	
לוט	các-con-trai	vi	sản-nghiệp	cho-nó	Am-môn	các-con-trai	từ-đất	đặt	không	
<a href="#">H3876</a>			<a href="#">H3425</a>		<a href="#">H5983</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3808</a>	
								ירשה:	נתתיך	
								sản-nghiệp	đặt-nó	
								<a href="#">H3425</a>	<a href="#">H5414</a>	

và đến gần con cháu Am-môn. Chớ đương địch và chớ chiến trận cùng chúng nó; vì ta không cho người chi hết của xứ con cháu Am-môn làm sản nghiệp, bởi ta đã ban xứ đó cho con cháu của Lót làm sản nghiệp.

יקראו	והעמנים	לפנים	בה-	ישבו-	רפאים	הוא	אף-	תחשב	רפאים	ארץ-	20
gọi	והעמנים	trước-mặt	—	ở	רפאים	ấy	cũng	tính	רפאים	đất	
<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H5984</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H2803</a>		<a href="#">H0776</a>	
									ומזמים:	להם	
									ומזמים:	cho-nó	
									<a href="#">H2157</a>		

(Nguyên xứ này gọi là xứ Rê-pha-im. Xưa kia dân Rê-pha-im ở đó, dân Am-môn gọi là Xam-xu-mim;

מפניהם	יהנה	וישמידם	כענקים	נרם	ורב	גדול	עם			21	
mặt	Đức-Giê-hô-va	và-hủy-diệt-họ	כענקים	và-dâng-lên	và-nhiều	lớn	dân				
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8045</a>	<a href="#">H6062</a>								
								תחתם:	ויישבו	ויירשם	
								dưới-họ	và-ở	và-chiếm-hữu-họ	
								<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3423</a>	

ấy là một dân lớn, đông, hình giềng giàng như dân A-na-kim. Nhưng Đức Giê-hô-va diệt dân Rê-pha-im trước mặt dân Am-môn; dân Am-môn đoạt lấy xứ của họ và ở thế cho.

החרו	את-	השמיד	אשר	בשער	הישבים	עשו	לבני	עשה	כאשר	22
החרו	—	hủy-diệt	mà	trong-Sê-i-rơ	ở	עשו	các-con-trai	làm	như-như	
<a href="#">H2752</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8045</a>			<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H6215</a>				
			הזה:	היום	עד	תחתם	ויישבו	ויירשם	מפניהם	
			này	ngày	cho-đến	dưới-họ	và-ở	và-chiếm-hữu-họ	mặt	
			<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H6440</a>	

Ấy Ngài đã làm cho con cháu Ê-sau, ở tại Sê-i-rơ, là như vậy, khi Ngài hủy diệt dân Hô-rít trước mặt con cháu Ê-sau; họ chiếm lấy xứ dân ấy và ở thế vào chỗ cho đến ngày nay.

ויישבו	השמידם	מכפתור	היצאים	כפתרים	ענה	עד-	בחצרים	הישבים	והענים	23
và-ở	hủy-diệt-họ	מכפתור	ra	כפתרים	ענה	cho-đến	בחצרים	ở	והענים	
<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H8045</a>	<a href="#">H3731</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3732</a>	<a href="#">H5804</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H2699</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H5761</a>	
									תחתם:	
									dưới-họ	
									<a href="#">H8478</a>	

Còn dân A-vim, ở trong những làng cho đến Ga-xa, dân Cáp-tô-rim ở từ Cáp-tô ra hủy diệt họ, và ở thế vào cho).

24  
 קומו וְעָבְרוּ אֶת־ גִּחְלֹךְ אֲרֹנֹן רָאָה נִתְּתִי בְּיָדְךָ  
 đứng-dậy và-vượt-qua — khe-suối sông-At-nôn thấy đặt trong-tay-người  
[H3027](#) [H5414](#) [H7200](#) [H0769](#) [H0853](#) [H5265](#)

אֶת־ סִיחֹן מֶלֶךְ־דָּדִי חֶשְׁבֹּן הָאֲמֹרִי וְאֶת־ אֲרָצוֹ הַחֵלֶל רֶשׁ וְהַתְּנֶגֶר  
 — Si-hôn vua Hết-bôn dân-A-mô-rít và đất-nó xúc-phạm chiếm-hữu  
[H2809](#) [H4428](#) [H5511](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0853](#) [H0567](#) [H1624](#) [H3423](#)

בוּ מִלְחָמָה:  
 — chiến-trận  
[H4421](#)

Hãy đứng dậy đi ngang qua khe Ait-nôn. Kìa, ta đã phó Si-hôn, vua Hết-bôn, là người A-mô-rít, cùng xứ người vào tay người; hãy khởi chiếm lấy và giao chiến cùng người.

25  
 הַיּוֹם הַזֶּה אָחַלְתִּי וְיָרַאתְךָ עָלַי פָּחַדְךָ וְיָרַאתְךָ תָּתַתְּ אָחַלְתִּי הַיּוֹם הַזֶּה  
 ngày nay xúc-phạm đặt xúc-phạm trên trước-mặt dân dưới mọi  
[H3605](#) [H8478](#) [H6440](#) [H3374](#) [H6343](#) [H5414](#) [H2088](#) [H3117](#)

הַשָּׁמַיִם וְשָׁמְעוּן אֲשֶׁר שָׁמְעוּן וְרָגְזוּ וְחָלְוּ וְחָלְוּ מִפְּנֵיךָ:  
 trời nghe mà nghe và-rũn-rẩy và bị-sự-kinh-khủng-áp-hãm-trước-mặt-người  
[H6440](#) [H7264](#) [H8085](#) [H8064](#)

Ngày nay, ta khởi rải trên các dân tộc trong thiên hạ sự sợ hãi và kinh khủng về danh người, đến nỗi khi nghe nói về người, các dân tộc đó sẽ run rẩy và bị sự kinh khủng áp hãm trước mặt người.

26  
 וְאֶשְׁלַח מִלְאָכִים מִמֶּדְבָּר קַדְמוֹת אֶל־ סִיחֹן מֶלֶךְ־דָּדִי חֶשְׁבֹּן דְּבַרִי שְׁלוֹם  
 và-sai sứ-giả từ-đồng-vắng đến trước-mặt dân Hết-bôn lời sự-bình-an  
[H4397](#) [H7971](#) [H2809](#) [H4428](#) [H5511](#) [H0413](#) [H6932](#) [H7965](#) [H1697](#)

לְאָמַר:  
 cho-nói  
[H0559](#)

Bấy giờ, từ đồng vắng Kê-ê-mốt, ta sai sứ giả đến Si-hôn, vua Hết-bôn, lấy lời hòa hảo đặng nói cùng người rằng:

27  
 אֶעְבְּרָה בְּאֲרָצְךָ בְּדֶרֶךְ בְּדֶרֶךְ אֶלְךָ לֹא אֶסוּר לָאֵלֶיךָ בְּדֶרֶךְ בְּדֶרֶךְ בְּאֲרָצְךָ  
 vượt-qua trong-đất-người trong-đường trong-đường đi không lấy-đi bên-phải  
[H0776](#) [H1870](#) [H1870](#) [H3225](#) [H5493](#) [H3808](#) [H3212](#) [H1870](#)

וְשָׁמְאוֹל:  
 và-bên-trái  
[H8040](#)

Xin cho phép tôi đi ngang qua xứ vua; tôi đi theo đường cái luôn luôn, không xây qua bên hữu hay bên tả.

28  
 אֶכְלֶה בְּכֶסֶף תִּשְׁבְּרֵנִי וְאֶכְלֵתִי וּמִיִּם בְּכֶסֶף תִּתֶּנְךָ לִי וְשָׁתִיתִי רֶק  
 trong-bạc và-ăn và-nước trong-bạc đặt trong-bạc cho-nó và-uống chỉ  
[H7666](#) [H3701](#) [H4325](#) [H0398](#) [H7666](#) [H3701](#) [H4325](#) [H0398](#) [H7535](#) [H8354](#)

בְּרַגְלֵי בְּרַגְלֵי אֶעְבְּרָה  
 trong-chân-ta vượt-qua  
[H7272](#)

Vua sẽ nhận lấy bạc bán lương thực cho, để tôi có mà ăn; sẽ nhận lấy bạc bán nước, để tôi có mà uống. Chỉ hãy để cho tôi đi ngang qua luôn,



מָתָם עִיר כָּל- אֶת- וַנְּחַרְרֵם הָהוּא בְּעֵת עָרְיוֹ כָּל- אֶת- וַנִּלְכְּדֵם 34  
 thành mọi — và-diệt ấy trong-thời thành-nó mọi — và-chiếm-lấy  
[H4962](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1931](#) [H6256](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3920](#)

וְהַנָּשִׁים וְהַטַּף לֹא הִשָּׁאֲרָנוּ שָׂרִיד: וְהַטַּף וְהַנָּשִׁים  
 và-người-đàn-bà không và-trẻ-con còn-sót : שָׂרִיד: [H8300](#) [H7604](#) [H3808](#) [H2945](#) [H0802](#)

Trong lúc đó, ta chiếm hết các thành người, khẩn vái diệt hết các thành, cả người nam, người nữ, và các con trẻ, không chừa lại một ai.

רַק מֵעֵרֶךְ אֲשֶׁר הִבְהֵמָה בְּזַנּוֹנוֹ לָנוּ וּשְׁלָל הָעָרִים אֲשֶׁר לָכְדָנוּ: 35  
 chỉ súc-vật cho-nó và-chiến-lợi-phẩm thành mà chiếmlấy [H3920](#) [H7998](#) [H0962](#) [H0929](#) [H7535](#)

Chúng ta chỉ có cướp lấy cho phần mình súc vật và hóa tài của các thành mình đã thắng được.

מֵעֵרֶךְ אֲשֶׁר עַל- שְׂפַת- נַחַל וְהָעִיר אֲרָנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּנַחַל 36  
 mà trên môi khe-suối khe-suối sông-At-nôn và-thành mà trong-khe-suối [H0769](#) [H8193](#) [H6177](#)

וְעַד- הַגְּלָעָד לֹא הָיְתָה קִרְיָה אֲשֶׁר שָׁנְבָה מִמֶּנּוּ אֶת- הַכָּל נָתַן 37  
 và-cho-đến Ga-la-át không là קִרְיָה אֲשֶׁר שָׁנְבָה từ-chúng-ta tất-cả đặt [H5414](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7682](#) [H7151](#) [H1961](#) [H3808](#) [H1568](#) [H5704](#)

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ  
 Đức-Giê-hô-va Đức-Chúa-Trời-chúng-ta trước-mặt [H6440](#) [H0430](#) [H3068](#)

Từ A-rô -e, ở trên mé khe Ait-nôn, và cái thành ở trong trũng, cho đến Ga-la-át, chẳng có một thành nào lấy làm kiên cố quá cho chúng ta; Giê-hô-va Đức Chúa Trời chúng ta đã phó các thành đó cho chúng ta hết.

רַק אֶל- אֶרֶץ בְּנֵי- עַמּוֹן לֹא קָרַבְתָּ כָּל- יָד נַחַל יְבֹק 37  
 chỉ đất các-con-trai Am-môn không dâng mọi tay khe-suối [H2999](#) [H3027](#) [H3605](#) [H7126](#) [H3808](#) [H5983](#) [H0776](#) [H0413](#) [H7535](#)

וְעָרֵי הַהָר וְכָל- אֲשֶׁר- צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: וְעָרֵי הַהָר וְכָל- אֲשֶׁר- צִוָּה יְהוָה  
 và-thành núi và-mọi mà truyền-lệnh Đức-Giê-hô-va Đức-Chúa-Trời-chúng-ta [H0430](#) [H3068](#) [H6680](#) [H3605](#) [H2022](#)

Chỉ người không có lại gần xứ của con cháu Am-môn, ở dọc khắp mé khe Gia-bốc, hoặc các thành trên núi hay là chỗ nào Giê-hô-va Đức Chúa Trời chúng ta cấm không cho chúng ta chiếm lấy.